

1916



Liczba protokołu
Protokoll-Nr. 226
Число протокола

Gmina, Gemeinde, Громада:
Powiat polit., Polit. Bezirk, Політ. повіт:
Kraj, Land, Край: Galicja, Галичина.

S. D. — 1914. 1268

Paszport na zwierzęta. Vieh-Paß. Пашпорт на товар.

Imię, nazwisko i miejsce zamieszkania posiadacza zwierząt Name und Wohnort des Tierbesitzers Имя, нависко і осідок посідача товару	<i>Migueli Gynyi Biala</i>
Ogólna ilość zwierząt Gesamtzahl der Tiere Загальна скількість штук	<i>1</i>
Dokładny opis zwierząt Genau Beschreibung der Tiere Точна описъ звѣрят	<i>Сомма свиней племеней племеней 5. племеней.</i>
Stanowisko (nr. domu, nazwa pastwiska) Standort Місце постою	<i>24.</i>
Znaki szczególne (piętna, znaczki uszne, tatuowania i t. d.) Besondere Merkmale (Brandzeichen, Ohrmarken, Tätowierungen zc.) Особливі признаки, (випалені знаки, кульчики, татовані знаки і т. п.)	<i>—</i>
Miejsce przeznaczenia Bestimmungsort Місце призначення	<i>Риендіт</i>

Potwierdza się, że zwierzę (zwierzęta) zbadano i uznano za zdrowe i że także żadne inne względy policyjno-weterynaryjne nie sprzeciwiają się jego (ich) wprowadzeniu w obrót. — Niniejszy paszport na zwierzęta ważny jest 10 dni, jeżeli jednak zwierzę (zwierzęta) przeznaczone jest (są) do państwa niemieckiego lub do Węgier ważność paszportu trwa tylko 8 dni.

Es wird bestätigt, daß das Tier (die Tiere) untersucht und gesund befunden wurde (n) und daß dessen (deren) Inverkehrbringung auch sonst keinerlei veterinärpolizeiliche Bedenken entgegenstehen. — Dieser Viehpaß hat eine Gültigkeitsdauer von 10 Tagen, für die nach dem Deutschen Reich oder nach Ungarn bestimmten Tiere jedoch nur 8 Tage.

Посвідчує ся отсим, що сю штуку (сі штуки) оглянено і найдено здоровою (ими) та що єї (їх) введемо в оборот не стоїть на перепоні ніякий заміт з ветеринарно-поліційного огляду. — Сей пашпорт має стійність 10 днів, одначе як звѣрята призначені до Німеччини чи до Угорщини, то єго стійність триває лише 8 днів.

Gmina Gemeinde Громада dnia am дня
Biala
dwudziestego siódmego kwietnia 19 *16*

Pieczczę urzędowa. Kmtsiegel. Урядова печать.
Przełożony gminy. — Der Gemeindevorsteher. Начальник громади.
Marian S.

Wydano na podstawie (odebranego) zbiorowego paszportu Ausgestellt auf Grund des (eingezogenen) Gesamtviehpasses vom Видано на основі (стягнутого) загального кашпорта з дня	Data: Datum: _____ 19____ День:	L. prot.: Prot. Nr.: _____ Ч. прот.:
	Gmina: Gemeinde: Громада:	Powiat pol.: Pol. Bezirk: Пол. повіт:

Uwaga:
Anmerkung:
Замітка:

Eventualny ubytok zwierząt, tudzież przedłużenia paszportu i inne potwierdzenia należy zwidocznić na odwrotnej stronie paszportu.
Etwasige Abgänge von Tieren, sowie Paßverlängerungen und sonstige Bestätigungen sind auf der Rückseite des Viehpasses zu bemerken.
Можливі убитки штук, як і продовження стійности кашпорта і всілякі інші посвідки треба зазначити на зверхній сторінці сего кашпорта.

(Klauzula dla zwierząt przeznaczonych do krajów korony węgierskiej).
(Klausel für nach den Ländern der Ungarischen Krone bestimmte Tiere).

Poświadczam się niniejszem, że opisane zwierzę (ta) w chwili wyprowadzenia z gminy uznane zostało (ły) jako zdrowe i że od 40 dni ani w gminie tej, ani w gminach sąsiednich nie panuje kściegosusz, lub inna niebezpieczna zaraźliwa choroba zwierzęca.

Daß das (die) imbeschriebene (n) Tier (e) bei Gelegenheit des Abtriebes aus der Gemeinde gesund gefunden wurde (n) und daß seit 40 Tagen weder in der Gemeinde, noch in den Nachbargemeinden die Minderpest oder eine für das (die) imbeschriebene (n) Tier (e) gefährliche andere ansteckende Tierkrankheit herrscht, wird hiermit bestätigt.

Сим посвідчує ся, що описане звір'я (описані звір'ята) в хвилі вигону з громади признано здоровим (ими) і що від 40 днів ані в тій громаді ні в сусідних громадах не появил ся кнїгосущ, ані инша небезпечна звірїнна пошесть.

Wydający paszport:
Biehpaszporteller:
Видающий паспорт:



_____ dnia _____ 19____
am _____
_____ дня _____

Uwaga: Za wydanie paszportu na jedną sztukę konia lub bydła rogatego nie wolno pobierać więcej jak 12 halerzy, zaś na jedną sztukę cieląt, owiec, kóz lub świń 8 halerzy. Z tego przypada 4 hal. za blankiet paszportowy, a reszta za oględziny.

Za paszporty wydawane w czasie targu na targowicy bydłej należytość za oględziny odpada, a wolno pobierać tylko należytość za blankiet paszportowy, wynoszącą 4 hal. bez względu na rodzaj zwierzęca.

Anmerkung: Für die Ausstellung des Viehpasses für ein Pferd oder ein Stück Rindvieh darf nicht mehr als 12 Scher, dagegen für ein Stück ein Schaf, ein Ziegen oder ein Schwein nicht mehr als 8 Scher für die Gebühr.

Für die an den Marktagen am Vieh-Marktplatz ausgestellten Viehpässe entfällt die Gebühr, und darf nur 4 Heller für das Viehpas-Blankett eingehoben werden, ohne Unterschied für welche Tiergattung das selbe ausgestellt wird.

Замітка: За видачу паспорта на одну штуку коня чи рогатої худоби не вільно побирати більше як 12 сотників, а на одну штуку телят, овець, кіз або свиней 8 сотників. З того припадає 4 сот. за паспортний блянкет, а останок за оглядини.

За паспорти, видавані в часі торгу на торговцї худоби, відпадає належність за оглядини, а вільно побирати лише належність за паспортний блянкет в кв. 4 сот. без огляду на рід звірїни.

Відділ ветеринарної медицини
Міністерства внутрішніх справ
Київ